

48

CLASSIC ENGLISH SONGS FOR LIFE



# 一生要听的48首

## 英文经典名曲

修订版

有些事是我们无法忘记的，有些人是我们忘记不了的，  
正如那些值得回味一生的电影——当影院中灯光骤熄，帷幕拉开，  
仿佛就是梦的开始。那些令人荡气回肠的情节与故事，  
在光影中既模糊又清晰的容颜与身影，  
具有穿透心灵力量的对白与歌声，  
你的，也是我的，越远了越近，越久了越真.....



THE ENGLISH

中国核工业音像出版社

J6/1038

# 一生要听的48首 英文经典名曲



中国核工业音像出版社

## 感谢您选择了此书

本书是《一生要听的 48 首英文经典名曲》上部和下部的合辑修订本！

《一生要听的 48 首英文经典名曲》系列推出之后，得到了广大读者的极大喜爱。同时，也收到了许多细心读者的建议，发现了其中的不足之处。在修订本中，我们对书中不足之处进行了认真地修改，对版式也进行了精心的设计，更增加了最新的音乐资讯和知识，可谓倾注了我们所有编者和设计者们的全部精力！

此书设计前卫、绚丽，编排精致，是时下最流行，最受学生欢迎的寓教于乐的学习丛书，能使读者在享受音乐的同时，不知不觉提高了英语水平。

# 《一生要听的 48 首英文经典名曲》

出 品 人：赵世平

监 制：杨丽

出版发行：中国核工业音像出版社

地 址：北京市海淀区阜成路 43 号

责任编辑：吴恒 李驰平

封面设计：严盛进

美术编辑：曾白玉

版 号：ISRC CN-A44-03-300-00/A·J6

ISRC CN-A44-03-301-00/A·J6

定 价：磁带版 28 元 CD 版 32 元

(凡有装订错误或音质问题请寄回编辑部调换)

# 前 言



在都市的喧嚣中，音乐是追求心灵宁静的荒漠甘泉，聆听美妙的音符，让自己的心灵自由地飞翔……《一生要听的 48 首英文经典名曲》囊括风靡全球的世界经典名曲，曲曲深情，感人至深。当熟悉的旋律在耳边响起时，微笑伴随着泪水，我们再次找回往日的情怀与梦想……

优美婉转的格调，浪漫梦幻的旋律，像夜里吹来的徐徐清风，将我们欲睡的心灵唤醒，这正是这些英文经典名曲带给我们的一种如诗如梦的感受。经典名曲以它迷人的魅力，丝绸般的柔软质地，推开了忧郁闭锁的心灵之门，感化了尘封已久的疲惫灵魂，我们还有什么的理由来拒绝这样美妙动听的音乐呢？

永世歌颂的爱情，无尽眷恋的回忆……《一生要听的 48 首英文经典名曲》所选的，都是历经岁月打磨和洗涤的名曲。《昨日重现》、《卡萨布兰卡》、《最后的华尔兹》、《加州旅馆》、《此情可待》、《雪绒花》……每一曲都是值得回味的经典，每一曲都是音乐星空中不朽的传奇。在温煦的春日午后，或宁静的秋夜，我们聆听这一首首传唱已久的老歌，回味爱情，回味美好……当一段熟悉的音乐响起，我们又重温了一生最初的感动，最美的情怀。在如泣如诉的音乐中，浪漫的回忆缤纷而至，我们的心灵仿佛沉浸在温暖柔软的泉水中，体味到了梦一般的情境……

圣洁的音乐抚慰着心灵，华丽的音乐编织出憧憬，辉煌的音乐鼓荡起激情。亲爱的朋友，愿这些宛如天籁的经典音乐成为你漫漫人生路上贴心的伴侣，不老的风景……

# 听英文歌学英语

如果你觉得自己不敢大声说英语，发音不准不妨学唱英文歌、听英文歌。

听英文歌曲可以提高你对英语的兴趣，最优美的旋律，最动听的英文歌曲，让你在轻松的环境下学习英语，提高英语水平。

听英文歌，不仅适合练发音，还可以提高英语听力，在欣赏音乐，感受歌曲魅力的同时，使你的发音饱满圆润。

选择一些自己喜欢听的歌曲磁带，反复地听，听一个月，两个月，三个月，直到你所唱的和磁带一样为止，不久之后，你会惊奇地发现——你的英文水平有了很大地提高。



## 英文经典名曲感动你我



如果声音还记得，这些歌，在昏黄的静谧雨夜，你听到过；在夏日傍晚，回家的路上，你听到过；在满溢浓香的咖啡馆，你听到过；在你用力拥抱幸福的时候，你听到过，都是一些熟悉的调子。这些异国的旋律，在你父辈年轻的时候，曾回荡在他们的收音机里，也许是科本，也许是鲍伯·迪伦，在你生命中的某一个时刻，曾萦绕在你的耳边。这些老歌，总有一些似曾相识，在时光的洪流中，被冲刷得不见踪影，但你会想象，当这些歌在大街小巷飘荡的时候，你的影子被拉得很长。身边的房屋，并非现在看到的那个样子。也许你已经不甚熟悉，但是却仍然能感受到老街的地图存在于你的灵魂深处。似乎你闭上眼睛，还能感受到那时候阳光的颜色，空气的触感。或者，听到那吉他的拨弄声，你回到了彼端的时空，那个吉他手，又在你的对面弹唱，同是这样的老歌，同是这样的曲调。麦克·阿瑟说过，老兵不死，他们只是慢慢消失。老歌也是如此。在一个黄昏的夜晚，抱着一杯温热的咖啡，蜷缩在沙发中，喇叭里飘荡出一首早已不属于这个时代的旋律。这个时候，仿佛回到了从前，当初与这些乐曲相伴的情境与事件又闪回心头，但你只能在时间河流的彼岸遥望。这些怦然心动的感触融化进我们的血液里。一本怀旧的书，随便翻开一首，时代和情感就从那个点，弥漫出来……

# 目录

## Tape 1

- 1 Yesterday once more 昨日重现 / 5
- 2 Edelweiss 雪绒花 / 9
- 3 Thank you 感谢你 / 12
- 4 Baby one more time 宝贝再来一次 / 15
- 5 Beautiful day 美丽的一天 / 21
- 6 Gloomy Sunday 黑色星期天 / 25
- 7 My love 我的爱 / 28
- 8 Hero 英雄 / 31
- 9 Everything I do, I do it for you 一切为你 / 35
- 10 Pretty boy 漂亮男孩 / 39
- 11 Another day in paradise 天堂中的又一天 / 43
- 12 Music 音乐 / 46

## Tape 2

- 13 Let it be 让它去 / 50
- 14 Superstar 超级明星 / 54
- 15 When you believe 心存信念 / 56
- 16 Because you love me 因为你爱我 / 59
- 17 Heart of gold 金子般的心 / 64
- 18 Donna Donna 多娜,多娜 / 68
- 19 Yesterday 昨天 / 72
- 20 More than I can say 爱你在心口难开 / 74
- 21 Longer 悠久 / 76
- 22 Don't know much 无需知道太多 / 78
- 23 Desperado 亡命之徒 / 85
- 24 I wanna love you forever 我要爱你到天长地久 / 90

# 目录

## Tape 3

- |    |                               |               |
|----|-------------------------------|---------------|
| 25 | Puff 帕夫                       | / 94          |
| 26 | Breakins my heart             | 一颗破碎的心 / 96   |
| 27 | This love                     | 这样的爱 / 99     |
| 28 | Blowin' in the wind           | 答案在风中飘荡 / 102 |
| 29 | The day you went away         | 你走的那一刻 / 105  |
| 30 | Words 片言只语                    | / 108         |
| 31 | Right here waiting            | 此情可待 / 112    |
| 32 | What's love got to do with it | 爱应该怎样去做 / 115 |
| 33 | Every breath you take         | 你的每一次呼吸 / 118 |
| 34 | The last of Waltz             | 最后华尔兹 / 121   |
| 35 | You are not alone             | 你并不孤独 / 124   |
| 36 | Un-break my heart             | 不要伤我的心 / 129  |

## Tape 4

- |    |                               |       |
|----|-------------------------------|-------|
| 37 | Casablanca 卡萨布兰卡              | / 133 |
| 38 | One of us 我们之中的一个             | / 136 |
| 39 | Don't cry 别哭                  | / 138 |
| 40 | Northern Star 北极星             | / 141 |
| 41 | When you're gone 当你离去         | / 144 |
| 42 | Hotel California 加州旅馆         | / 148 |
| 43 | Something like you 如你这般       | / 152 |
| 44 | Vincent 文森特                   | / 155 |
| 45 | Scarborough Canticle 斯卡泊罗集市圣歌 | / 159 |
| 46 | Auld lang syno 友谊天长地久         | / 161 |
| 47 | San Francisco 三藩市             | / 163 |
| 48 | Speak softly love 轻声诉情        | / 168 |

# 来自英文经典名曲的魅力

闲下来的时候，细细欣赏经典英文歌曲，慢慢品味，从中感受那种来自心灵深处的震撼和启迪。经典英文歌曲大概在70年代末就进入了我国，歌曲大部分都是那个年代的老歌。到了80年代末，传入我国的英文歌曲也不像早先那样羞涩、隐晦，很快由大众传媒掀起，从电台、电视台以及报刊杂志上我们都可以看到或听到有关英文流行音乐的报道。

“怎能忘记旧日的朋友，心中怎能不怀想？旧日的朋友怎能忘记，友谊地久天长。”是1794年罗伯特·彭斯（Robert Burns）所写的一首苏格兰著名诗歌，1940年被美国电影《魂断蓝桥》选为主题歌后，便在世界各地广为流传。影片《魂断蓝桥》描写了英国青年军官洛伊上尉和芭蕾舞演员玛拉战争年代曲折多难的动人爱情故事。影片中的洛伊和玛拉就是随着这首歌的优美旋律在烛光中忘情相爱的。而他们爱情的巨大不幸更加深了这首歌的内涵。

当Julia Fordham那低沉但柔弱的歌声伴着简单的钢琴唱出“Loving You”的时候，我们的心会因此而一震。爱有好多种，也分很多个阶段，可以爱得清心寡欲，也可以爱得海枯石烂，可以爱得欢欢喜喜，也可以爱得凄美浪漫，可以爱得潇洒自

然，也可以爱得山盟海誓。“爱人啊，你虽已离去，然而这不要紧，我依然深深地爱着你。”这何尝又不是一种浪漫的爱情呢？

“我怎能忘掉今夜。你的脸告诉我你要离去，但我想这或许就是故事的结局。你一直面带笑容，但你的眼睛告诉我你心底的忧郁。我的生活中不能没有你，没有你，我活不下去。”凯莉自1990年走红以来，目前仍然是全球最受欢迎的女歌星，她的专辑永远是抢手货。“Without You”是1972年老牌歌星哈瑞·纳尔森写的一首情歌，也是当时他唯一的一首冠军歌曲。30多年来这首歌被无数歌手翻唱，但当只要你听听凯莉那一气呵成的唱腔与高亢嘹亮的嗓音演唱它的时候，你会越加体会到这首歌的巨大魅力。

提到《奔放的旋律》这首歌，或许很多人有不同的回应，但说起电影《人鬼情未了》的主题歌，想必你一定晓得。其实这首歌早在1995年就问世了，原是影片“Unchained Melody”的音乐，所以叫“Unchained Melody”，译为“奔放的旋律”。原本怀旧味十足的这首“Unchained Melody”，谦谦君子般的音韵，变成了激情洋溢的革命情歌。作品背后不再是《人鬼情未了》当中的好莱坞式的浪漫爱情，而是一

个爱尔兰共和军的小伙子与一位英国姑娘的恋情。Bono 声嘶力竭的演绎，正是刻骨铭心的爱情与毫无价值的种族仇恨在内心纠缠的结果。“哦，我亲爱的，我多么渴望你的爱抚。叹岁月太迟缓，我不知你是否依然属于我。我需要你的爱，愿上帝将你的爱带给我，河水流入大海，河水在低语等着我，等着我。我总有一天要回来，等着我。”故事未必是真的，但歌唱者演绎作品时的情感却透过音乐清楚地呈现在我们的心中……

“My Own True Love”是1939年美国塞尔兹尼克——米高梅公司出品的影片《乱世佳人》(Gone With The Wind)的插曲。这首歌让我们想到影片里面的故事，它发生在美国南北战争期间的佐治亚洲，南方一个庄园主的女儿郝思佳爱上了另一个庄园主的儿子艾希礼，但后者却爱着自己的表妹媚兰，并与其举行了婚礼。任性又自负的郝思佳一恼之下，嫁给了媚兰的弟弟查理。查理和艾希礼不久都奔赴前线了，查理不幸战死。成了寡妇的郝思佳只好来到亚特兰，和媚兰一起等候艾希礼的消息。很快亚特兰也成了北方军队的主攻目标。就在亚特兰遭遇轰炸之夜，一直钟情于郝思佳的军火商白瑞德冒着生命的危险，带着她和刚刚生产后的媚兰冲出炮火，一路艰辛地回到了郝思佳的庄园陶乐。此时的庄园已经是断墙残壁，一副战火焚烧过的萧条景象。为了重振

家业，郝思佳不惜夺走妹妹的未婚夫弗兰克，但没多久弗兰克就在一次事件中丧生，郝思佳又成了寡妇，最后改嫁了白瑞德，婚后生有一女，取名波妮。然而他们婚后的生活并不平静，郝思佳对艾希礼还有着旧情，他在战争结束回来后成了她木材厂的管账。郝思佳对艾希礼的旧情复发让白瑞德痛苦不已，天真活泼的波妮恰好又不幸骑马摔死，悲愤之中，他孤身离去。郝思佳这才明白自己对白瑞德的爱才是真实的，后悔为时已晚，但自负的她依然相信白瑞德终究会回到她身边。“我终于找到了真诚爱情，你的玉臂红唇把我引入天堂仙境。为了寻找爱情，我曾走遍天涯。从你的亲吻中理解你的心灵，我永远属于你，永远属于我真正的爱人。”由迈克·大卫作词，马克思·施廷纳作曲的这首《我的真爱》正是表达了那种真实而又痛入心扉的爱情。

“树叶枯黄，天空阴暗，我走在寒冷的冬日里。而此刻若是在洛杉矶，我会感到舒适而温暖……”当你听到歌者伴随着优美的旋律深情地演唱这首“California Dreaming”的时候，如果你正好是一位离乡背井外出工作或求学的游子，你难道不会为之深深动容？此时此刻那种萦绕于你心中的思乡之情是不是更加强烈了呢？

这就是歌曲的魅力，有些东西是你看不到的，只能去感觉！

# 格莱美的由来

格莱美是英文“格拉姆风”（留声机）的变异谐音。以它命名的音乐奖迄今已有40多年历史，其奖杯形状如一架老式的留声机。

1957年，美国洛杉矶一批音乐人和唱片公司管理人员倡议成立一个代表音乐制品艺术和科学的机构，并通过这个机构鼓励有才华的音乐家、歌手及幕后音乐制作人员。美国国家录音艺术与科学学会（简称录音学会）及名为格莱美的音乐奖因此诞生。首届格莱美音乐奖于1958年颁发，以后录音学会每年举行一次颁奖仪式，奖项也由最初时的26项增加到28大类共101项。

格莱美音乐奖虽然是美国唱片行业中的奖项，但它如今已经成为世界范围内最具影响力的音乐大奖之一。音乐界的格莱美就如同电影界的奥斯卡一样，虽然毫无疑问地打上了美国文化的印记，但世界各地的多数音乐人仍以能够捧得这架老留声机为荣。

格莱美之所以能够为世界音乐人津津乐道，除了美国一直是全球流行音乐的中心、代表了流行音乐的较高水平外，还有以下三个原因：

首先，是它的权威性。美国录音学会是一个由众多资深音乐人组成的机构，已在美国各地设置了12个地区分会和一个制作人与工程师分会，目前会员超过万人。歌唱家、演奏家、词作者、作曲家、指挥、摄影、解说词作者以及音乐录像片制作人等15类专业人员均可申请担任评委，但只有那些至少已有6件作品出版发行的人才有资格担任此职。没有真才实学和对音乐事业缺乏执着追求的人一般是进不了评委会的。由此众多资深专业人士组成的评委会理所当然地会受到音乐爱好者的信任。

其次，是它的公正性。格莱美音乐奖的评选有一套十分严格的制度和程序。被推荐的作品必需选自当年。作品推荐上来后，首先要经过来自音乐



界各领域的 150 多名专家筛选和资格确认，而后进行分类。除需由特别提名委员会投票的作品外，初选合格的作品要全部送交评委进行第一轮投票。但每个评委只能从其中挑选自己专精的 9 项进行投票，当然他们还要投票选出当年的年度唱片、年度专辑、年度歌曲和年度新人 4 个奖项。初评后的名单再交评委进行第二轮投票，每个评委的投票权除 4 个基本奖外，只能选择 8 个奖项进行投票。这些严格的措施有效地保证了评选的公正性。

第三，是它广泛的影响性。格莱美奖问世之初并没有多大名气，是电视帮了忙。电视不仅将格莱美原本刻板的颁奖仪式变成了丰富多彩的音乐节目，还通过向全球直播极大地提高了格莱美音乐奖的国际知名度。大量欧美歌坛巨星登台献艺，加上美国人擅长运用的舞台艺术和技术手段，更使格莱美的颁奖仪式成了风靡世界的娱乐活动。第 44 届格莱美颁奖晚会就吸引了全球 170 个国家的约 17 亿观众收看。格莱美颁奖仪式走向世界为格莱美音乐奖成为全世界音乐人广泛接受的一个奖项立

下了汗马功劳。

格莱美获奖作品显然不是少数人炒作或唱片公司自吹自擂的产物，而是经过专家和严格程序评选出来的。这些作品本身的高质量加上电视的渲染在使获奖者走红、唱片热卖的同时，也实实在在地起到了领导音乐潮流的作用。另一方面，评委们也是消费者，自然也会受到市场的影响，热卖唱片、走红歌手、流行电影歌曲当然也最容易走进他们的视野。

除格莱美音乐奖外，美国录音学会还先后设立了终身成就奖、董事会奖及格莱美荣誉殿堂，以表彰有杰出成就和长久历史价值的人物和作品，其中也包括那些不在格莱美评选范围内的人士和被历史埋没了的人物，比如黑人歌唱家罗伯逊就在他逝世 22 年后于 1998 年获得了终身成就奖。美国录音学会还积极参与诸如唱片商标立法、知识产权保护、打击盗版、数码音乐下载诉讼等涉及唱片企业和个人权益的事业，并积极倡导艺术交流和音乐教育，格莱美基金会还为有困难的音乐人提供帮助，支持年轻人加入音乐人行列。

When I was young  
I'd listen to the radio  
Waiting for my favorite songs  
When they played I'd sing along  
It made me smile

Those were such happy times  
And not so long ago  
How I wondered where they'd gone  
But they're back again  
Just like a long lost friend  
All the songs I love so well  
Every sha-la-la-la  
Every wo-wo still shines  
Every shinga-linga-ling  
That they're starting to sing so fine

When they get to the part  
Where he's breaking her heart  
It can really make me cry  
Just like before  
It's yesterday once more

Looking back on how it was  
In years gone by  
And the good time that I had  
Makes today seem rather sad  
So much has changed

It was songs of love  
That I would sing to them  
And I'd memorize each word  
Those old melodies  
Still sound so good to me  
As they melt the years away

当我年轻时  
常听收音机  
等待心爱的歌曲  
听到播放时便随声歌唱  
这使我欢畅

那是多么幸福的时刻  
就在不久以前  
我想知道他们曾去何处  
但他们现在又回来  
我所有深爱的歌曲  
正如老友失散又重聚  
每一句 sha-la-la-la  
每一句 wo-wo 仍闪烁  
每一句 shinga-linga-ling  
他们又开始唱得如此动听

当他们唱到一个地方  
令她伤心断肠  
这真能叫我哭出来  
正如从前一样  
仿佛昔日又重来

回头看  
岁月如何消逝  
这些过去的好时光  
使今天显得令人哀伤  
变化多大啊

我向他们唱  
爱的歌曲  
我会记住每一句歌词  
那些古老的曲调



Yesterday once more

昨日重现

# Yesterday Once More

Every sha-la-la-la  
Every wo-wo still shines  
Every shinga-linga-ling  
That they're starting to sing so fine  
All my best memories  
Come back clearly to me  
Some can even make me cry  
Just like before  
It's yesterday once more

Every sha-la-la-la  
Every wo-wo still shines  
Every shinga-linga-ling  
That they're starting to sing so fine

在我听来还是那么好  
好像他们把岁月融消  
每一句 sha-la-la-la  
每一句 wo-wo 仍闪烁  
每一句 shinga-linga-ling  
他们又开始唱得如此动听

我所有美好的记忆  
清晰的重现  
有一些仍能使我哭出来  
正如从前一样  
仿佛昔日又重来

每一句 sha-la-la-la  
每一句 wo-wo 仍闪烁  
每一句 shinga-linga-ling  
他们又开始唱得如此动听

## 昨日重现





## 歌曲赏析>>>

《昨日重现》“Yesterday once more”这首歌由卡伦·卡朋特 (Karen Carpenter, 1950—1983) 首唱，在过去的十几年间已传唱于全球，在中国更是成为一代青年成长岁月中的不朽金曲，传唱至今，仍经久不衰。“当我还小的时候，我爱听收音机，等着那些我喜欢的歌。当它们响起，我会跟着一起唱……”卡朋特在这首著名的《昨日重现》中唱到。在电视还不发达的80年代，大部分中国人是通过广播来了解信息的。而当时喜爱音乐的人也的确像卡朋特那样通过广播中的音乐度过很多时光。如今这首名曲已成为各个大学生演唱比赛的首选歌曲，也成为各种纸醉金迷的酒吧点播频率最高的歌曲。

卡伦·卡朋特算得上是美国的邓丽君。当她死于神经性厌食症的时候(由于BillBoard杂志的一位作者讽刺卡伦的体态过于丰满，她便开始节食而日渐消瘦，为保持身体苗条还服用轻泻剂。

但物极必反，过度节食使卡伦患上了“精神性厌食症”。最后因慢性厌食和神经过敏于1983年2月4日死在深爱她的父母怀中。她死时只有33岁。卡朋特乐队也到此终结，留给人们的是无穷的遗憾。)人们突然发现，在所有那些包装精良、华美诱人的热门金曲中可能只有卡伦·卡朋特的声音值得被收藏——果然，仅凭这首《昨日重现》就足以证明这位偶像的特殊地位。1995年，甚至美国先锋摇滚教父“音速青年”乐队都策划了一张翻唱专辑，以表达非主流音乐界人士对这位主流音乐界人士的纪念。

今天来听《昨日重现》，更有一种加倍的“昔日”感，可不是吗，20多年前的女子唱着她小时候的故事，她流下回忆的眼泪，我们再为这回忆而感怀，多么有趣的事！歌曲在舒缓的钢琴轻柔的引导下，慢慢带出歌者沧桑的感慨，犹如一股纯净的清风吹拂着人们的心灵。歌中希望能够重现一切属于过去的生活中最灿烂、最辉煌的历程。然而，人生的经历清楚地告诉

# CARPENTERS

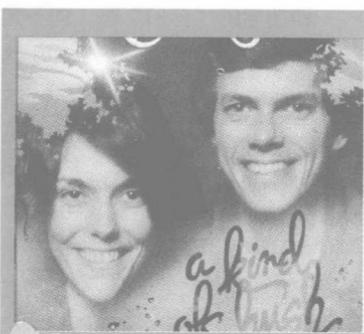
我们，无论是心境、情感、心态，甚至曾经让我们心醉的美丽世界，昔日重来是多么地艰难。

写这段音乐的时候正是卡伦·卡朋特一生中最不顺利的时候。事业与爱情都受到了挫折，于是重返记忆的家园回想往日的美好成了她音乐的主题。也造就了这首名曲。当然，不会有人真的感伤落泪，因为卡伦·卡朋特唱得太甜美、太幸福了，她把悠长的旋律唱得光芒耀眼，即使怀旧，都充满了对生活的感恩。如果说这本是一首慢速的追忆之歌，那么请相信，那个内心满是热情的女子已经把它锻造成了一首细细品味的现代之歌。别人追忆，是叹息今不如昔，卡伦·卡朋特的追忆，却是要把儿

时的美好叠回在今天的乐观之上。所以，别说这又是一个没有思想的偶像，她的歌声始终在唤起人们热爱的本能。

“当我还小的时候，我爱听收音机，等着那些我喜欢的歌。当它们响起，我会跟着一起唱……”现在，我们也会从收音机中听到这首歌，我们也会跟着唱“Every sha la la la Every wo-wo still shines”这是没有理由的喜欢，也许仅仅因为它好听，也许因为我心地还算单纯，这就是好时光重现的缘故——它只会在最单纯的时刻重现。

卡朋特优雅的歌声是阳光的传播者，在商业机器的运行中，他们并没有像思想工作者要求的那样，予以反击，而是以别无所求的态度去雕琢每一首歌，只要好听。是的，只要好听，那阳光也会照在我们别无所思的心上。



# Edelweiss

Edelweiss  
Edelweiss  
Edelweiss  
every morning you greet me

Small and white  
clean and bright  
you look happy to meet me  
Blossom of snow  
may you bloom and grow  
bloom and grow forever

Edelweiss  
edelweiss  
bless my homeland forever

雪绒花  
雪绒花  
雪绒花  
每天早上你都迎接我

小巧而洁白  
干净而明亮  
好像高兴看到我  
雪白的花  
愿你开花和成长  
永远开花和成长

雪绒花  
雪绒花  
愿你永远保佑我的祖国

2

■比托普

雪

绒

花



## 歌曲赏析>>>

“雪绒花”这首轻快活泼的歌曲选自《音乐之声》这部非常经典第38届奥斯卡最佳影片获奖作品，片中歌曲众多，传世之作不少，如：表达玛利亚对大自然热爱的主题曲《音乐之声》；轻松愉快的《孤独的牧羊人》；欢乐大方的《哆来咪》；以及可爱的孩子们在比赛和客厅里演唱的《晚安，再见》等，我们选录的是由比托普演唱的深情无限的著名的《雪绒花》。

《音乐之声》影片清新有致，细腻感人，雅俗共赏，充满了异国浪漫情调，既有幽默的情趣，又有深沉凝重的感情。取材于1938年发生在奥地利的一个真实故事：见习修女玛丽亚是个性格开朗，热情奔放的姑娘。她爱唱歌、爱跳舞，还十分喜爱大自然的清新、宁静和美丽。只要修道院的门开着，她就常在苍翠的群山间像云雀一样歌唱，在洁净的小溪边和潺潺的流水合唱。修道院院长觉得玛丽亚不适应这种与

尘寰隔绝的生活，该放她到外面看看。就这样，她来到萨尔茨堡当上了前奥地利帝国海军退役军人冯·特拉普家7个孩子的家庭教师。冯·特拉普是个心地善良的爱国者，他在服役期间功勋卓著，几年前，心爱的妻子不幸死了，现在心灰意冷。家里没有歌声，没有笑声，也不许人家提到他的妻子。他爱自己的孩子，但是并不了解他们，老是像指挥水兵一样管理着他们。

玛丽亚穿着不合身的旧衣服，戴着顶破旧的帽子，拎着手提箱、挟着吉他离开了修道院。她一路放声高歌、蹦蹦跳跳、莽莽撞撞，一口气闯进了上校家。上校见她这副模样，对她能否做家庭教师表示怀疑；而上校管教孩子们的做法也令她大为惊讶：只要他的哨声一响，孩子们就从各自的房间里以最快的速度奔跑出来，排好队，按水兵操练的要求报出自己的姓名。孩子们生性活泼可爱，各有各的性格、爱好和理想。他们不愿意过这种严加管束的生活，总设法捉弄历届的家庭教师，使